

OXFORD
INTERNATIONAL
SONG FESTIVAL



MASTERCOURSE 2023

Monday 23 October - Friday 27 October

The Levine Building, Trinity College
Holywell Music Room

Oxford International Song Festival's Mastercourse
is generously supported by the
Cecil King Memorial Foundation
and the **Adrian Swire Charitable Trust**

Oxford International Song Festival
is grateful for the kind support of
Trinity College towards our Mastercourse

Wolfgang Holzmair (lead tutor) is
generously supported by **Jack & Alma Gill**

CONTENTS

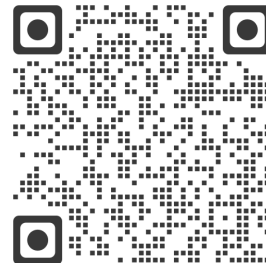
pg 2 - Mastercourse Participants & Tutors

pgs 3 - 11 - Repertoire Lists

TEXTS & TRANSLATIONS

Please scan here to view Texts & Translations
for the 2023 Mastercourse repertoire

www.oxfordsong.org/mastercourse-2023



MASTERCOURSE PARTICIPANTS

Angelina Dorlin-Barlow (mezzo-soprano) & **Magdalene Ho** (piano)*

Bridget Esler (soprano) & **Luke Lally Maguire** (piano)*

Dominic Felts (bass-baritone) & **Pietro Iacopini** (piano)*

Eyra Norman (soprano) & **Daniel Adipradhana** (piano)*

Francesca Lionetta (soprano) & **Amber Scherer** (piano)

Olivier Bergeron (baritone) & **Chloé Dumoulin** (piano)

Iona Kaye (mezzo-soprano) & **Jordi Bitlloch** (piano)*

Cecilia Rodríguez (soprano) & **Esther Vilar-Portillo** (piano)

George Needham (piano) with **Sofia Kirwan Baez** (soprano),

Georgia Mae Ellis (mezzo soprano), and other mastercourse participants

**Cecil King Scholar, Mastercourse 2023*

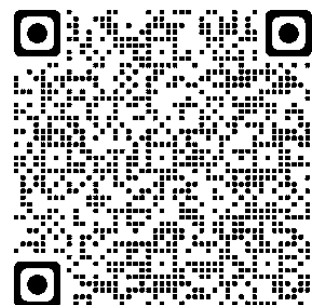
MASTERCOURSE TUTORS

Wolfgang Holzmaier (lead tutor)

**Graham Johnson, Anna Tilbrook,
Jan Philip Schulze, Anne Le Bozec** (guest tutors)

Please scan here to read full biographies

www.oxfordsong.org/mastercourse-2023-artist-biographies



Angelina Dorlin-Barlow & Magdalene Ho

Richard Rodney Bennett (1936 - 2012)	from A History of Thé Dansant Foxtrot	M R Peacocke (b.1930)
George Butterworth (1885 - 1916)	Requiescat	Oscar Wilde (1854 - 1900)
Manuel de Falla (1876 - 1946)	from Siete canciones populares Españolas 1. El paño moruno 4. Jota 5. Nana	Gregorio Martínez Sierra (1881 - 1947)
Erich Korngold (1897 - 1957)	Glückwunsch Op. 38 no.1	Richard Dehmel (1863 - 1920)
Alma Mahler (1879 - 1964)	from Fünf Lieder Die stille Stadt, no.1 Laue Sommernacht, no.3	Richard Dehmel (1863 - 1920)
Olivier Messiaen (1908 - 1992)	Trois Mélodies Pourquoi Le sourire La finacée perdue	Olivier Messiaen
Émile Paladhile (1844 - 1926)	Psyché	Pierre Corneille (1606 - 1684)
Roger Quilter (1877 - 1953)	Autumn Evening	Arthur Maquarie (1874 - 1955)
Hugo Wolf (1860 - 1903)	from Goethe-Lieder Anakreons Grab, no.29	Johann Wolfgang von Goethe (1749 - 1832)
Lorraine Glorinda Lawb*	Prison	Paul Verlaine (184 - 1896)

*unpublished work

Bridget Esler & Luke Lally Maguire

Richard Strauss
(1864 - 1949)

Drei Lieder der Ophelia, Op. 67

i. Wie erkenn' ich mein Treulieb

ii. Guten Morgen, 's ist Sankt Valentinstag

iii. Sie trugen ihn auf der Bahre bloss

Karl Joseph Simrock
(1802 - 1876)

Clara Schumann
(1819 - 1896)

from Sechs Lieder

3. Liebeszauber

4. Der Mond Kommt still gegangen

Emanuel Geibel
(1815 - 1884)

Franz Schubert
(1797 - 1828)

Dass sie hier gewesen D775

Friedrich Rückert
(1788 - 1866)

Franz Schubert

Ganymed D544

Johann Wolfgang von
Goethe (1749 - 1832)

Francis Poulenc
(1899 - 1963)

Fiançailles pour Rire, FP 101

1. La dame d'Andrée

2. Dans l'herbe

3. Il vole

4. Mon cadavre est doux comme un gant

5. Violon

6. Fleurs

Louise de Vilmorin
(1902 - 1969)

Benjamin Britten
(1913 - 1976)

from On This Island

4. Nocturne

5. As It Is, Plenty

W H Auden
(1907 - 1973)

Cecilia Rodríguez & Esther Vilar-Portillo

Franz Schubert (1797 - 1828)	Der Fischer D225	Johann Wolfgang von Goethe (1749 - 1832)
Franz Liszt (1811 - 1886)	Die Loreley, S273	Heinrich Heine (1797 - 1856)
Heinrich von Herzogenberg (1843 - 1900)	Das ist der alte Märchenwald	Heinrich Heine (1797 - 1856)
Sir Charles Villiers Stanford (1852 - 1924)	La belle dame sans merci	John Keats (1795 - 1821)
Hugo Wolf (1860 - 1903)	from Mörike-Lieder Nixe Binsefuss, no.45	Eduard Mörike (1804 - 1875)
Hugo Wolf	from Alte Weisen, Op. 33 Singt mein Schatz wie ein Fink	Gottfried Keller (1819 - 1890)
Hans Pfitzner (1869 - 1949)	Singt mein Schatz wie ein Fink	Gottfried Keller
Andrés Isasi (1890 - 1940)	Sie tanzt, Op. 16 no.11	Heinrich Heine (1797 - 1856)
Claude Debussy (1862 - 1918)	La romance d'Ariel, L54	Paul Bourget (1852 - 1935)
Richard Strauss 1864 - 1949)	Drei Lieder der Ophelia, Op. 67 i. Wie erkenn' ich mein Treulieb ii. Guten Morgen, 's ist Sankt Valentinstag iii. Sie trugen ihn auf der Bahre bloss	Karl Joseph Simrock (1802 - 1876)

Dominic Felts & Pietro Iacopini

Johannes Brahms (1833 - 1897)	Vier ernste Gesänge, Op. 121 i. Denn es gehet dem Menschen ii. Ich wandte mich iii. O Tod, wie bitter bist du iv. Wenn ich mit Menschen und mit Engelszungen redete	Liturgical, trans. Martin Luther (1483 - 1546)
Robert Schumann (1810 - 1856)	Mondnacht, Op. 39 no.5	Heinrich Heine (1797 - 1856)
César Franck (1822 - 1890)	Nocturne	Friedrich von Schlegel (1772 - 1829)
Jacques Ibert (1890 - 1962)	Quatre chansons de Don Quichotte i. Chanson du départ de Don Quichotte ii. Chanson à Dulcinée iii. Chanson du Duc iv. Chanson de la mort de Don Quichotte	Pierre de Ronsard (1524 - 1585)
Gerald Finzi (1901 - 1956)	Let Us Garlands Bring, Op. 18 Come away, death Who is Silvia? Fear no more the heat o' the sun O mistress mine It was a lover and his lass The Sailor-Boy	William Shakespeare (1564 - 1616)
Muriel Herbert (1897 - 1984)	Loveliest of Trees	Alfred Edward Housman (1859 - 1936)
Muriel Herbert	Tewkesbury Road	John Masefield (1878 - 1967)

Eyra Norman & Daniel Adipradhana

Charles Tomlinson Griffes (1884 - 1920)	The Lament of Ian the Proud	William Sharp (1855 - 1905)
Charles Tomlinson Griffes	Thy Dark Eyes to Mine	William Sharp
Charles Tomlinson Griffes	The Rose of the Night	William Sharp
Antony Hopkins (1921 - 2014)	Melancholy Song	Trad. / Anon.
Arnold Bax (1883 - 1953)	I Heard a Piper Piping	Joseph Campbell (1881 - 1944)
Claude Debussy (1862 - 1918)	Apparition, L53	Stéphane Mallarmé (1842 - 1898)
Claude Debussy	Pierrot, L15	Théodore de Banville (1823 - 1891)
Claude Debussy	La romance d'Ariel, L54	Paul Bourget (1852 - 1935)
Alfred Bachelet (1864 - 1944)	Chère nuit	Eugène Adénis-Colombeau (1854 - 1923)
Lili Boulanger (1893 - 1918)	Parfois, je suis triste	Francis Jammes (1860 - 1938)
Franz Schubert (1797 - 1828)	An die Nachtigall D497	Matthias Claudius (1740 - 1815)
Richard Strauss (1864 - 1949)	Amor, Op. 68	Clemens Brentano (1778 - 1842)
Richard Strauss	Ruhe, meine Seele! Op. 27 no.1	Karl Friedrich Henckell (1864 - 1929)
Robert Schumann (1810 - 1856)	Du bist wie eine Blume Op. 25 no.24	Heinrich Heine (1797 - 1856)
Alexander von Zemlinsky (1871-1942)	Briefchen schrieb ich	Ferdinand Gregorovius (1821 - 1891)

Francesca Lionetta & Amber Scherer

Alban Berg (1885 - 1935)	from Sieben frühe Lieder Nacht	Carl Hauptmann (1858 - 1921)
Margaret Bonds (1913 - 1972)	What lips my lips have kissed	Edna St. Vincent Millay (1892 - 1950)
Benjamin Britten (1913 - 1976)	At the mid hour of night	Thomas Moore (1779 - 1852)
Claude Debussy (1862 - 1918)	from Ariettes oubliées L'ombre des arbres L60 Chevaux de bois L60 Green L60	Paul Verlaine (1844 - 1896)
Melissa Dunphy (b.1980)	from Four Poems by Nikita Gill 1. Sorcery 2. From the ashes she became 3. You have become a forest	Nikita Gill (b.1987)
Emilie Mayer (1812 - 1883)	Abendlied (Wenn der Abendstern)	Helmina von Chézy (1783 - 1862)
Clara Schumann (1819 - 1896)	Geheimes Flüstern hier und dort, Op. 23 no.3	Hermann Rollett (1819 - 1904)
Robert Schumann (1810 - 1856)	Meine Rose, Op. 90 no.2	Nikolaus Lenau (1802 - 1850)
Franz Schubert (1797 - 1828)	Im Frühling D882	Ernst Schulze (1789 - 1817)
Kurt Weill (1900 - 1950)	Je ne t'aime pas	Ferdinand Gregorovius (1821 - 1891)
Hugo Wolf (1860 - 1903)	from Mörike-Lieder Verborgenheit, no.12	Eduard Mörike (1804 - 1875)

Iona Kaye & Jordi Bitlloch

Clara Schumann (1819 - 1896)	from Sechs Lieder, Op. 13 Ich stand in dunkeln Träumen, no.1 Sie liebten sich beide, no.2 Liebeszauber, no.3	Heinrich Heine (1797 - 1856) Emanuel Geibel (1815 - 1884)
Johannes Brahms (1833 - 1897)	Unbewegte laue Luft	Georg Friedrich Daumer (1800 - 1875)
Henri Duparc (1848 - 1933)	Chanson triste	Jean Lahor (1840 - 1909)
Henri Duparc	Extase	Jean Lahor
Joseph Haydn (1732 - 1809)	She never told her love	William Shakespeare (1564 - 1616)
Herbert Howells (1892 - 1983)	King David	Walter de la Mare (1873 - 1956)
Rebecca Clarke (1886 - 1979)	The Seal Man	John Masefield (1878 - 1967)
Benjamin Britten (1913 - 1976)	Down by the Salley Gardens	William Butler Yeats (1865 - 1939)
Percy Grainger (1882 - 1961)	The Sprig of Thyme	Trad. / Anon.
Eric Coates (1886 - 1957)	Our Little Home	Frederic Weatherly (1848 - 1929)
Jonathan Dove (b.1959)	Prandial Plaint Mistaken	Vikrum Seth (b.1952) Vikrum Seth

Olivier Bergeron & Chloé Dumoulin

Robert Schumann
(1810 - 1856)

Liederkreis, Op. 24

Heinrich Heine
(1797 - 1856)

- i. Morgens steh' ich auf und frage
- ii. Es treibt mich hin
- iii. Ich wandelte unter den Bäumen
- iv. Lieb' Liebchen
- v. Schöne Wiege meiner Leiden
- vi. Warte, warte wilder Schiffmann
- vii. Berg und Burgen schaun herunter
- viii. Anfangs wollt' ich fast verzagen
- ix. Mit Myrten und Rosen

Francis Poulenc
(1899 - 1963)

Banalités, FP 107

Guillaume Apollinaire
(1880 - 1918)

- Chanson d'Orkenise
- Hôtel
- Fagnes de Wallonie
- Voyage à Paris
- Sanglots

George Needham (piano)

with Sofia Kirwan Baez (soprano)

with Georgia Mae Ellis (mezzo soprano)

& other mastercourse participants

Alban Berg
(1885 - 1935)

Sieben frühe Lieder

Carl Hauptmann (1858 - 1921)

- i. Nacht
- ii. Schilflied
- iii. Die Nachtigall
- iv. Traumgekrönt
- v. Im Zimmer
- vi. Liebesode
- vii. Sommertage

Claude Debussy
(1862 - 1918)

Ariettes oubliées L60

Paul Verlaine (1844 - 1896)

C'est l'extase langoureuse
Il pleure dans mon cœur
L'ombre des arbres
Chevaux de bois
Green
Spleen

Johannes Brahms
(1833 - 1897)

Unbewegte laue Luft,
Op. 57 no.8

Georg Friedrich Daumer
(1800 - 1875)

Ernest Chausson
(1855 - 1899)

Le temps des lilas

Maurice Bouchor
(1855 - 1929)

Ernest Chausson

Le Colibri,
Op. 2 no.7

Charles-Marie-René Leconte
de Lisle (1818 - 1894)

Sergei Rachmaninov
(1873 - 1943)

Son, Op. 38 no.5

Fyodor Kuzmych Teternikov
(1863 - 1927)

Margaritki, 'Daisies'
Op. 38 no.3

Igor Vasil'yevich Lotaryov
(1887 - 1941)

Ne poi krasavitsa, Op. 4 no.4

Alexander Pushkin
(1799 - 1837)
